

Sourate 67

AL-MULK
(LA ROYAUTE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

1 Béni soit Celui Qui détient en Sa Main la Royauté et Qui de Toute chose est Infiniment Capable.

تَبْرَكَ الَّذِي يَدِيهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ١



2 Celui Qui a créé la mort et la vie pour voir, en vous éprouvant, qui de vous fait meilleure œuvre ; et c'est Lui le Tout-Puissant, l'Absoluteur.

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيَسْأَلُكُمْ أَنتُمْ أَحْسَنُ

عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيزُ الْغَفُورُ ٢

3 Celui Qui a créé sept cieus qui se superposent. Aucune irrégularité ne se perçoit dans la création du Tout Clément. Lève à nouveau les yeux, y vois-tu la moindre fêlure ?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا مَا تَرَى فِي

خَلْقِ الرَّحْمَنِ مِنْ تَفْوُتٍ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرَى

مِنْ فُطُورٍ ٣

4 Puis reviens-y par deux fois du regard. Ton regard retournera vers toi humilié et impuissant.

ثُمَّ أَرْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَهُوَ

حَسِيرٌ ٤

5 Nous avons orné de luminaires (flamboyants) le ciel le plus proche de ce bas monde. Nous en avons fait des météores pour lapider les démons. Et Nous leur avons préparé le supplice du Brasier.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيحَ وَجَعَلْنَاهَا

رُجُومًا لِلشَّيْطَانِ طِبَاقًا وَأَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ

السَّعِيرِ ٥

6 À ceux qui auront renié leur Seigneur, (il sera réservé) le supplice de la Géhenne, et quel affreux destin !

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَسَاءَ

الْمَصِيرُ ٦

7 Quand ils y seront précipités, ils en percevront un râle et un bouillonnement.

إِذَا الْقُوفِيهَا سَمِعُوا لَهَا شَهيقًا وَهِيَ تَفُورٌ ﴿٧﴾

(La Géhenne) sera sur le point d'exploser de rage. Chaque fois qu'on y jettera un contingent (de 8 damnés) ses gardiens leur demanderont : « N'est-il pas venu vers vous quelqu'un pour vous mettre en garde ? »

تَكَادُ تَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَا أُلْتِيَ فِيهَا فَوْجٌ سَأَلَهُمْ خَزَنَتُهَا أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَذِيرٌ ﴿٨﴾

« Si, répondront-ils, il nous est bien venu un Envoyé pour nous avertir, mais nous l'avons traité de menteur en disant : "Allah n'a 9 rien révélé et vous êtes, (toi Muhammad et tes partisans) en plein égarement. " »

قَالُوا بَلَىٰ قَدْ جَاءَنَا نَذِيرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللَّهُ مِن شَيْءٍ إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا فِي ضَلَالٍ كَبِيرٍ ﴿٩﴾

10 Ils diront encore : « Si nous avions su écouter ou raisonner, nous n'aurions pas été parmi les hôtes du Brasier ! »

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١٠﴾

11 Ils auront alors reconnu leurs péchés. Que périssent donc les damnés du Brasier !

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ السَّعِيرِ ﴿١١﴾

12 Ceux qui craignent leur Seigneur sans même Le voir mériteront le pardon et une immense récompense.

إِنَّ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُم بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿١٢﴾

13 Que vous teniez secrets vos propos ou que vous les révéliez au grand jour, Il Sait parfaitement ce qui est au fond des cœurs.

وَأَسْرُورًا قَوْلِكُمْ وَأَوْجَهُرًا بِهِ يَعْلَمُ يَدَاتِ الصُّدُورِ ﴿١٣﴾

14 Ne connaîtrait-Il pas ceux qu'Il a créés quand Il est le Subtil et le parfaitement Informé ?

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيفُ

الْحَكِيمُ ﴿١٤﴾

15 C'est Lui Qui fit pour vous la terre si soumise. Parcourez-la donc par monts et par vaux ! Nourrissez-vous des biens qu'Il vous dispense. C'est vers Lui que se fera la Résurrection.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ ذُلُولًا
فَأَمْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِن رِّزْقِهِ ۗ وَإِلَيْهِ

الْشُّورُ ﴿١٥﴾

16 Êtes-vous donc si sûrs que Celui Qui est au ciel ne fasse pas crouler la terre sous vos pieds et ne la fasse pas trembler ?

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُخْسِفَ بِكُمْ الْأَرْضَ

فَإِذَا هِيَ تَمُورُ ﴿١٦﴾

17 Êtes- vous donc, (encore une fois), si sûrs que Celui Qui est au ciel ne fasse pas pleuvoir sur vous un torrent de pierres ? Ainsi saurez-vous la vérité de Ma Menace.

أَمْ أَمِنْتُمْ مَّن فِي السَّمَاءِ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ

حَاصِبًا ۗ فَسَتَعْلَمُونَ كَيْفَ نَذِيرِ ﴿١٧﴾

18 Ceux qui les ont précédés avaient déjà crié au mensonge. Quelles ne furent mes représailles !

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ

كَانَ نَكِيرِ ﴿١٨﴾

19 Ne voient-ils pas les oiseaux au-dessus d'eux, toutes ailes tour à tour déployées et pliées ? Nul ne les soutient (dans les airs) hormis le Tout Clément, Lui Qui est de Toute chose Lucide.

أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صَفَقَتٍ وَيَقِظْنَ

مَا يُمْسِكُهُنَّ إِلَّا الرَّحْمَنُ إِنَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ

بَصِيرٌ ﴿١٩﴾

20 Quel est donc celui qui serait pour vous (à lui seul) une armée et vous secourrait en dehors du Tout Clément ? Les mécréants sont vraiment en pleine illusion.

أَمْ نَهَذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّن دُونِ

الرَّحْمَنِ إِنَّا كَافِرُونَ إِلَّا فِي غُرُورٍ ﴿٢٠﴾

21 Et quel est donc celui qui pourrait vous dispenser une subsistance si (Allah) cesse de vous dispenser la Sienne ? Pourtant (les mécréants) persistent dans leur arrogance et leur rébellion.

أَمَّنْ هَذَا الَّذِي يَرْزُقُكُمْ إِنْ أَمْسَكَ رِزْقَهُ
بَلْ لَجُّوا فِي عُتُوٍّ وَنُفُورٍ ﴿٢١﴾

22 Lequel tiendrait la direction la plus juste, celui qui se traîne, le front à même le sol, ou celui qui marche tout droit sur un chemin droit ?

أَمَّنْ يَمْشِي مَكْبَأً عَلَىٰ وَجْهِهِ أَهْدَىٰ أَمَّنْ يَمْشِي سَوِيًّا عَلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

23 Dis : « C'est Lui Qui vous a fait être et vous a donné l'ouïe, la vue et la raison.⁵⁶⁶ Mais vous êtes bien peu reconnaissants ! »

قُلْ هُوَ الَّذِي أَنْشَأَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿٢٣﴾

24 Dis : « C'est Lui Qui vous a disséminés sur terre et c'est vers Lui que vous serez ramenés en foule. »

قُلْ هُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ تُحْشَرُونَ ﴿٢٤﴾

25 Ils diront : « Quand donc cette promesse sera-t-elle tenue si ce que vous dites est vrai ? »

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٥﴾

26 Dis : « Seul Allah en détient la Science, quant à moi, je ne suis là que pour avertir en toute clarté. »

قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٢٦﴾

27 Lorsqu'ils l'auront vu⁵⁶⁷ de très près, les mécréants en auront le visage tout blême, et il leur sera dit : « Voici ce que vous appeliez (de vos vœux avec empressement) ! »

فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً سَيِّئَتْ وُجُوهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهٖ تَدَّعُونَ ﴿٢٧﴾

⁵⁶⁶ Littéralement : les cœurs.

⁵⁶⁷ Ils auront vu le supplice promis.

28 Dis : « Méditez donc ceci : si Allah me fait périr ainsi que ceux qui sont avec moi, ou s’Il nous reçoit dans Sa miséricorde, qui mettra les mécréants à l’abri d’un supplice très douloureux ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَهْلَكِنِي اللَّهُ وَمَنْ مَعِيَ
أَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُجِيرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابٍ
أَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

29 Dis : « C’est Lui le Tout Clément, en Qui nous croyons et à Qui nous nous en remettons. Vous saurez donc bientôt qui aura été dans un égarement manifeste. »

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ أَمَنَّا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا
فَسَتَعْلَمُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٢٩﴾

30 Dis enfin : « Méditez encore ceci : si votre eau était aspirée bien loin dans les profondeurs de la terre, qui donc vous apporterait de l’eau qui coule de source ? »

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَأْتِيكُمْ
بِمَاءٍ مَعِينٍ ﴿٣٠﴾

